

## **EU-Operation Licence / EG-Betriebserlaubnis / EU-Typgodkännande**

For Type / Für den Typ / För Typ: DP041

Audi TT Quattro  
Audi A3/S3 Quattro  
VW Golf IV 4-motion/syncro  
Seat Leon Syncro

All vehicle models listed in this document are covered by an EC Type approval (DP041). Please note that this does not mean that an exhaust system is available for every model listed in this approval. Also, an exhaust listed in the manufacturer's catalogue does not mean it has Type Approval for every model or engine.

To ensure that a Type approved exhaust is available for your particular vehicle, your vehicle and engine size must be listed in the manufacturer's catalogue and your vehicle and engine code must be listed in this Type Approval document.

Alle Fahrzeugmodelle, die in diesem Dokument aufgeführt sind, werden durch die EWG-Betriebserlaubnis (DP041) abgedeckt. Bitte beachten Sie, dass dies nicht bedeutet, dass es für jedes der aufgelisteten Fahrzeuge eine Auspuffanlage gibt. Zudem bedeutet dies auch, dass eine Auspuffanlage aus den Herstellerkatalog nicht zwingend eine EWG-Betriebserlaubnis für jedes Modell oder jeden Motor hat.

Um sicherzustellen, dass es für Ihr Fahrzeug einen passenden geprüften Auspuff gibt, prüfen Sie ob Ihr Fahrzeug und Motor sowohl im Hersteller Katalog wie auch in diesem Gutachten Dokument aufgeführt sind.

Alla de fordon som listas i detta dokument omfattas av EU-typgodkännande (DP041). Detta betyder dock inte att det för varje listat fordon finns ett passande avgassystem. Inte heller betyder detta att ett avgassystem som tillverkaren specificerar att passa till en viss kombination av fordon/motorstorlek nödvändigtvis är typgodkänt.

För att vara säker på att ett typgodkänt avgassystem finns tillgängligt för just din bil måste fordonet vara specificerat av tillverkaren att passa just det fordonet och dessutom måste fordonet jämte motorkod finnas listat i detta typgodkännande.

Manufacturer / Hersteller / Tillverkare:

Ray Metallfabrik AB. Lagmanshagavägen 1, S-51455 Ljungsarp, Sweden



MINISTERIO  
DE INDUSTRIA, TURISMO  
Y COMERCIO

DIRECCIÓN GENERAL DE  
DESARROLLO INDUSTRIAL

SUBDIRECCIÓN GENERAL DE  
CALIDAD Y SEGURIDAD  
INDUSTRIAL

**CERTIFICADO DE HOMOLOGACIÓN CE**

Comunicación relativa a la homologación de un tipo de vehículo/ componente/ unidad técnica independiente en lo que se refiere a la directiva 70/157 CEE, cuya última modificación la constituye la Directiva 1999/101 CE.

**EC TYPE APPROVAL CERTIFICATE**

Communication concerning the type-approval of a type of vehicle/ component/ separate technical unit with regard to Directive 70/157 EEC as last amended by Directive 1999/101 EC

Número de Homologación / Type approval number: e9\*70/157\*1999/101\*03\*9388\*00

Motivos de la extensión/ Reasons for extension: \_\_\_\_\_

**SECCIÓN I / Section I**

- 1.2. Marca (razón social del fabricante)/ Make (trade name of manufacturer): **RAY**
- 1.3. Tipo y denominación(es) comercial(es) general(es)/ Type and general commercial description(s): **DP041**
- 1.4. Medios de identificación del tipo de vehículo/ componente/ unidad técnica independiente, si están marcados en éste/ Means of identification of type if marked on the vehicle/ component/ separate technical unit: **PLACA DEL FABRICANTE**
- 1.4.1. Emplazamiento de estas marcas/ Location of that marking: **SOBRE EL CUERPO DEL SILENCIOSO**
- 1.5. Categoría del vehículo/ Category of vehicle: **M1**
- 1.6. Nombre y dirección del fabricante/ Name and address of manufacturer: **Ray Metallfabrik AB Lagmanshagavägen 1 - 51455 Ljungsarp, Sweden**
- 1.7. Emplazamiento y forma de colocación de la marca de homologación CE en componentes y unidades técnicas independientes/ In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark: : **SOBRE CUERPO SILENCIOSO**
- 1.8. Nombre(s) y dirección(es) de la(s) planta(s) de montaje/ Address(es) of assembly plant(s): **Ray Metallfabrik AB Lagmanshagavägen 1 - 51455 Ljungsarp, Sweden**

**SECCIÓN II / Section II**

2. Informaciones complementarias (si procede)/ Additional information (where applicable): **Véase adenda/ see addendum**
3. Servicio técnico encargado de la realización de los ensayos/ Technical service responsible for carrying out the tests: **LCOE**
4. Fecha del acta de ensayo/ Date of test report: **19.12.2005**
5. Número del acta de ensayo/ Number of test report: **2005 12421766**
6. Observaciones (si las hubiera)/ Remarks (if any): **véase adenda/ see addendum**
7. Lugar/ Place: **MADRID**
8. Fecha / Date: **20.12.2005**
9. Firma/ Signature:
10. Se adjunta el índice del expediente de homologación en posesión de las autoridades competentes, el cual puede obtenerse a petición del interesado.  
*The index to the information package, lodged with the approval authority, which may be obtained on request, is attached.*



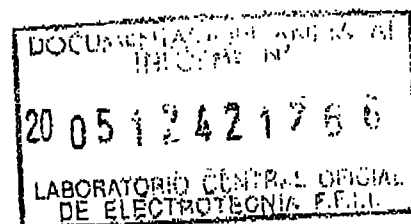
SUBDIRECTOR GENERAL DE  
CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL

D. Antonio Muñoz Muñoz  
Resolución P.D.28.06.2004

Paseo de la Castellana, 160  
E-28071 Madrid  
Tfno.: 91 349 40 00/01/02/03

## Ray Fahrzeugauflistung

Fahrzeug	Fahrzeugtyp	Hubraum ccm	Leistung(DIN) KW	Motortyp	Baujahr ab
Audi TT Quattro A3/S3 Quattro	8N3 8L 8N	1781	132	ARY,AUQ AJQ,APP	1999
		1781	110	AGU,AQA ARX,AUM	
		1781	154	APY,AMK	
		1781	165	BAM,APX	
		1896	98	ASZ	
		1781	92	AGN	
		1781	175	BFV	
		3189	184	BHE	
VW Golf Bora	1J 1J5	1984	85	AZH,AZJ	1997
		1781	92	AGN	
		2324	110	AGZ	
		2324	125	AQN	
		2792	150	AQP,WDE AUE	
		1896	86	AGR,ALH	
		1896	75	ATD	
		1896	85	AJM	
		1896	96	ASZ	
		3189	177	BFH	
		1896	110	ARL	
		1984	110	BLX	
		1896	77	BKC	
		1968	103	BKD	
Seat Leon	1M	1781	132	AJQ,ARY	1999
		1781	154	AMK	
		2792	150	AUE,BDE	
		1781	165	BAM	
		1896	110	ARL	





Anlage 3 zum Beschreibungsbogen Nr.: 70/157-DP041

### EINBAUANLEITUNG FÜR AUSTAUSCHSCHALLDÄMPFER

1. Auszutauschende Serienteile demontieren.
2. Dichtungssitze reinigen.
3. Schadhafte Befestigungsteile sowie Dichtungen erneuern.
4. Endrohre in den dafür vorgesehenen Originalbefestigungspunkten mit den serienmäßigen Befestigungsstellen montieren.
5. Ersatzmutter mit Unterlegscheibe und Originalschraube am Halter montieren.
6. Schraubverbindungen locker anziehen.
7. Alle Schraubverbindungen festziehen.
8. Motor kurz anlassen und den kompletten Schalldämpfer auf Dichtheit überprüfen.  
Achten Sie darauf, dass der Montagerraum ausreichend belüftet ist.
9. Nach ca. 500 km alle Befestigungspunkte bzw. Befestigungselemente auf deren Funktionstüchtigkeit prüfen.
10. Die Innenrohre des (der) Endrohre(s) sind aus hochwertigen rost- und säurebeständigen V2A Edelstahl. Diverse Rückstände auf den Innenrohren können jedoch zu Flugrostbildung führen. Diese Ablage ist aus optischen Gründen mit einer Bürste oder dergleichen zu entfernen. Gelegentliches Ölen der Innenrohre ist von Vorteil.
11. Um das gepflegte Aussehen der rostfreien Edelstahl (V2A) auf Dauer zu gewährleisten, ist keine spezielle Pflege notwendig.  
Eine einfache Reinigung genügt.
12. Garantie für unsere Auspuffe gewähren wir für 2 Jahre. Bei mechanischer Beschädigung der Auspuffe wird keine Garantie gewährt.

